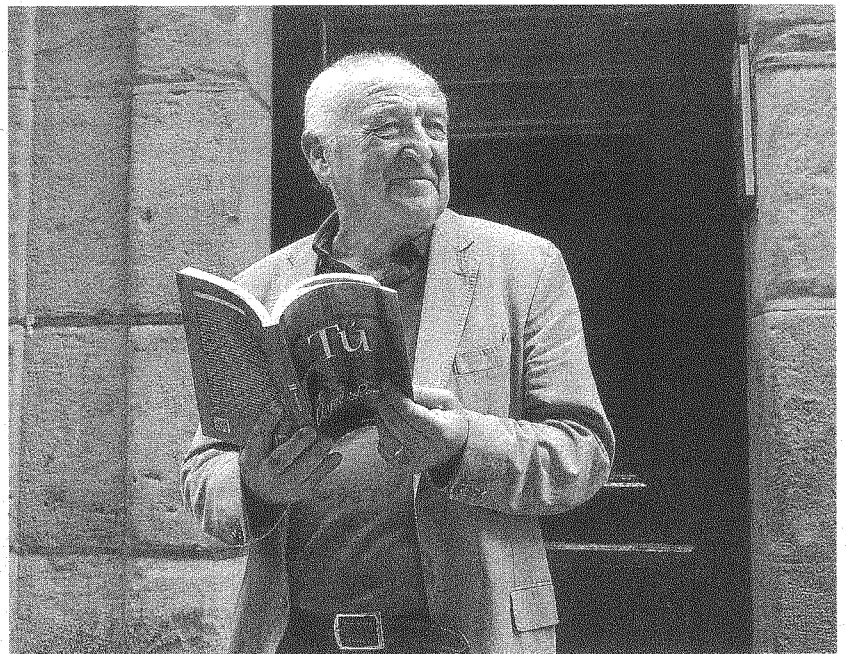


Donostia 2016 lanza una convocatoria extra de Olas de Energía

AYUDAS - Donostia 2016 anunció ayer una convocatoria extraordinaria de Olas de Energía para los actos de clausura de la Capitalidad Europea. Las iniciativas que se presenten para poner colofón al programa de actividades recibirán doce ayudas de 2.016 euros y otra de 20.160 euros. Según explicó la oficina de Donostia 2016 en un comunicado, los proyectos deberán cumplir dos condiciones: tendrán que desarrollarse entre el 12 y el 18 de diciembre y, además, se llevarán a cabo en salas o espacios gestionados por Donostia Kultura. El plazo de solicitud de las iniciativas permanecerá abierto del 1 de junio al 15 de julio y, como en anteriores convocatorias, los proyectos serán seleccionados por el comité Ardora, formado por ciudadanos que decidirán qué trece programas acceden a las ayudas económicas. - N.G.

El festival El Sol reúne un total de 2.180 campañas publicitarias

FESTIVAL - El Festival Iberoamericano de la Comunicación Publicitaria El Sol iniciará hoy una nueva edición en Bilbao. Un total de 2.180 campañas competirán en las secciones del festival, al que se espera que acudan 1.300 personas de diferentes puntos del Estado y de Latinoamérica. Según destacaron sus responsables, el certamen culmina, con esta edición, un ciclo de tres años en el que "ha logrado consolidarse como referente de la creatividad iberoamericana". Para el trienio 2017-2019, la organización prepara "notables cambios", entre los que destacan "el ambicioso plan de aumentar la presencia de las mujeres en todos los ámbitos del festival y el rediseño del programa de contenidos, incorporando más mesas, talleres y contenidos internacionales para hacerlo aún más atractivo para toda la industria de la publicidad y del marketing en general". - B.G.



Anjel Lertxundi, ayer, en la presentación de 'Tú', la traducción al castellano de su novela 'Zu'.

"Tú" habla del sufrimiento, pero es un canto a la vida"

Anjel Lertxundi publica la traducción al castellano de 'Zu', su última novela

✎ **Marta Esnaola**
✎ **Iker Azurmendi**

DONOSTIA - Zu, la última novela de Anjel Lertxundi, llegó a las librerías el pasado noviembre y, desde entonces, esta historia, una de las más personales del escritor, ha conquistado a un buen número de lectores. Ahora, siete meses después, el autor de Orio publica el libro en castellano, bajo el título Tú, traducido por Gerardo Markuleta y editado por Erein.

Se trata de una obra que habla del dolor, el sufrimiento y la enfermedad, temas que el escritor guipuzcoano cree necesarios recordar pero, ante todo, "es un canto a la vida", según explicó en la presentación de ayer en Donostia. Es un trabajo lleno de esperanza y ganas de vivir, incluso se podría considerar que se trata de una declaración de amor en toda regla.

Tú cuenta la historia del narrador desde el día en el que le diagnostican un cáncer de páncreas a su mujer, llamada Tú en la novela, y que actualmente lleva cuatro años luchando contra esta enfermedad. Así, Lertxundi habla de cómo cambia su vida en ese momento y combina elementos autobiográficos con otros que contribuyen a crear la novela. Según explicó el autor, "nacemos con dolor y morimos", por lo que en su opinión se trata de un tema básico del que conviene hablar de vez en cuando y que hoy

en día se arrincona cada vez más. Además, señaló que el cáncer es una enfermedad maldita en los dos últimos siglos, "por lo que esas circunstancias hacen que la mención de la palabra cáncer nos cree miedo". Por ese motivo, y dado que estamos vivos, Lertxundi considera que mediante este libro el lector podrá reflexionar acerca de lo que es la vida.

El escritor aseguró que hay lectores de la novela que pueden sentir cercanía hacia la historia que cuenta, puesto que, lamentablemente, no hay entorno familiar que no viva un caso de cáncer. "Eso ha hecho que cualquiera pueda ser Tú o tener cerca a alguien que lo sea", explicó.

En cuanto al estilo de la novela, Lertxundi afirmó que los primeros capítulos son bastante narrativos, "pero llega un momento en los acontecimientos en el que te planteas qué sentido tiene la enfermedad, y comienza el periodo de reflexión", señaló. Por este motivo, una gran parte central de la novela tie-

ne un ritmo más reflexivo y pausado, para después, al final, volver a la narrativa.

LA TRADUCCIÓN El autor consideró necesario traducir este libro al castellano, puesto que se dio cuenta de que había lectores que tenían ganas de leer Zu pero carecían de dominio para hacerlo en euskera. "Creo que se necesita un interés especial para comenzar a leer este libro, porque el tema puede provocar rechazo o miedo en algunas personas, pero curiosamente ha tenido una muy buena acogida por ahora", indicó Lertxundi.

Gerardo Markuleta, traductor de la obra, explicó que para pasar esta obra del euskera al castellano ha tenido que "desmontarlo" todo y volver a montarlo. Resaltó, que ha contado con la ayuda del autor a la hora de pulir sus traducciones. "Cuando escribía cada capítulo, se lo enviaba a Anjel y él me lo devolvía con sus correcciones; que el autor esté cerca y pueda ayudar es una garantía", señaló. Markuleta ha estado continuamente reescribiendo la novela, ya que ha tenido que "modular" todo el texto al tratarse de idiomas totalmente distintos. Además, señaló que lamentablemente, la literatura en euskera es inaccesible para gran parte de la gente que vive en Euskadi, por lo que con este tipo de traducciones, el libro de Lertxundi podrá llegar a un público más amplio. ●

"El dolor y la muerte son temas sobre los que conviene hablar y que hoy en día se arrinconan"

ANJEL LERTXUNDI
Escritor

KURSAAL ESZENA

ELVIS COSTELLO

Auditorio Kursaal Auditorioa

Astelehena 06 Lunes / 20:00

Ekaina 2016 Junio

39 €

Los precios incluyen IVA y 1€ de gastos de gestión

SARREREN SALMENTA
VENTA DE ENTRADAS

www.sarreren.kursaal.eus / Bilgutaia Kursaal
* De lunes a viernes: 11:30-13:30. Los jueves, viernes y sábados también de 17:30 a 20:00

ORDU GAZTEA
<30 URTE
<30 MIN
3€

Bardideak / Sociak:



Bardideak / Patrocinadores:



Laguntzaileak / Colaboradores:



GIROA VEOLIA

ESTRATEGIA